

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i rozproszę ich między narodami,* których nie znali ani oni, ani ich ojcowie, i poślę za nimi miecz, aż ich wygubię. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozproszę ich między narodami, których nie znali ani oni, ani ich ojcowie, a za nimi poślę miecz — aż ich wygubię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraela: Oto nakarmię ich, ten lud, piołunem i napoję ich wodą żółci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Pan zastępów, Bóg Izraelski: Oto Ja nakarmię ich, to jest lud ten, piołunem, a napoję ich wodą żółci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż to mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraelski: Oto ja nakarmię ten lud piołynem i napoję je wodą żółci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozproszę ich między narodami, nie znanymi im ani ich przodkom, i poślę w ślad za nimi miecz, aż dokonam zupełnej ich zagłady.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozproszę ich między narodami, których nie znali ani oni, ani ich ojcowie, i poślę za nimi miecz, aż ich wytracę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozproszę ich między narodami, których nie znali ani oni, ani ich ojcowie, i poślę za nimi miecz, aż całkowicie ich zniszczę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozproszę ich między narodami, których nie znali oni sami ani ich przodkowie, i poślę za nimi miecz, żeby ich wytracić”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rozproszę ich między narody, których nie znali oni ani ich praojcowie, i poślę w ślad za nimi miecz, aż ich wytracę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і розкину їх в народах, яких не знали вони і їхні батьки, і нашлю на них меч, щоб вигубити їх ним,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I rozproszę ich między narodami, których nie znali ani oni, ani ich ojcowie; po czym wyślę za nimi miecz, dopóki ich nie zgładzę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	więc tak rzekł JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: 'Oto im, to jest temu ludowi, daję do jedzenia piołun i dam im do picia zatrutą wodę;

¹⁾ <x>30 26:33</x>; <x>50 28:64-68</x>